

《大佛頂如來密因修證了義諸菩薩萬行首楞嚴經·第三卷》

唐·般刺蜜諦(Pāramiti)譯，T. 945, vol. 19, pp. 114c16-119b21.

20241203 釋心傳整理，關西·潮音禪寺

5 復次，阿難(Ānanda)！云何六入(āyatana)·本(*pra-kṛti*)·如來藏(*tathāgata-garbha*)·妙(*mañju; sūkṣma*)·真如性(*tathatā*)？

阿難！即彼目睛(*caṅśus*)·瞪·發勞者，兼·目(*caṅśus*)與勞，同是菩提(*bodhi*)·瞪·發勞相(*lakṣaṇa*)。因于明(*tejasvin; śubhra*)、暗(*tamas; andhakāra*)·二種妄(*mṛṣā*)塵(*viṣaya; artha*)，發見(*darśana*)·居中，吸·此塵象(*viṣaya; artha*)，名為見性(*darśana-svabhāva*)。此見(*darśana*)，離(*vi-gata*)·彼明(*tejasvin; śubhra*)、暗(*tamas; andhakāra*)二塵(*viṣaya; artha*)，畢竟(*atyanta*)無體(*nāsti tād-ātmyam*)。

如是，阿難！當知·是見(*darśana*)·非(*na*)·明(*tejasvin; śubhra*)暗(*tamas; andhakāra*)來(*ā-gata*)，非(*na*)·於根(*indriya*)出(*gata*)，不·於空(*ākāśa*)生。

何以故(*tat kasya hetoḥ*)？若·從明(*tejasvin; śubhra*)來(*ā-gata*)，暗(*tamas; andhakāra*)·即隨滅，應非見(*darśana*)暗(*tamas; andhakāra*)。

若·從暗(*tamas; andhakāra*)來(*ā-gata*)，明(*tejasvin; śubhra*)·即隨滅，應無見(*darśana*)明(*tejasvin; śubhra*)。

若·從根(*indriya*)生，必無·明(*tejasvin; śubhra*)、暗(*tamas; andhakāra*)。如是·見(*darśana*)精，本(*pra-kṛti*)·無自性(*niḥ-sva-bhāva*)。

20 若·於空(*ākāśa*)出(*gata*)，前·矚·塵象(*viṣaya; artha*)，歸當見(*darśana*)根(*indriya*)。又，空(*ākāśa*)自觀，何關汝入(*āyatana*)？

是故(*tasmāt tarhi*)，當知·眼入(*caṅśur-āyatana*)虛妄(*a-bhūta; mṛṣā*)，本(*pra-kṛti*)·非(*na*)因緣(*hetu-praty-aya*)、非自然性(*niḥ-svabhāvatā*)。

阿難！譬如(*tad-yathā 'pi nāma*)·有人，以兩手指，急·塞其耳(*śrotra*)；耳根(*śrotrēndriya*)·勞故，頭中·作聲(*śabda*)，兼·耳(*śrotra*)與勞，同是菩提(*bodhi*)·瞪·發勞相(*lakṣaṇa*)。因于動、靜·二種妄(*mṛṣā*)塵(*viṣaya; artha*)，發聞(*śravaṇa*)·居中，吸·此塵象(*viṣaya; artha*)，名·聽聞性(*śravaṇa-svabhāva*)。此聞(*śravaṇa*)，離(*vi-gata*)·彼動、靜二塵(*viṣaya; artha*)，畢竟(*atyanta*)無體(*nāsti tād-ātmyam*)。

如是，阿難！當知·是聞(*śravaṇa*)，非(*na*)動、靜來(*ā-gata*)，非(*na*)於根(*indriya*)出(*gata*)，不於空(*ākāśa*)生。

何以故(*tat kasya hetoḥ*)？若·從靜來(*ā-gata*)，動·即隨滅，應·非聞動。

若·從動來(*ā-gata*)，靜·即隨滅，應·無覺靜。

若·從根(*indriya*)生，必無·動、靜。如是·聞體，本(*pra-kṛti*)·無自性(*niḥ-sva-bhāva*)。

35 若·於空(*ākāśa*)出(*gata*)，有聞成性，即非虛空(*ākāśa*)。又，空(*ākāśa*)自聞，何關汝入(*āyatana*)？

是故(*tasmāt tarhi*)，當知·耳入(*śrotr-āyatana*)虛妄(*a-bhūta; mṛṣā*)，本(*pra-*

*kr̥ti*) · 非(*na*)因緣(*hetu-praty-aya*)、非自然性(*niḥ-svabhāvatā*)。-

阿難！譬如(*tad-yathā 'pi nāma*) · 有人，急 · 畜其鼻(*ghrāṇa*)，畜久 · 成勞，則於鼻中，聞(*ghrāṇa*)有冷(*śīta*)觸。因觸(*saṃ-sparśa*)，分別(*vi-kalpa*) · 通(*a-prati-bandha*; *a-prati-hata*; *a-vi-ruddha*)塞(*ā-varaṇa*)、虛實；如是 · 乃至諸香、臭氣，兼 · 鼻(*ghrāṇa*)與勞，同是菩提(*bodhi*) · 瞪 · 發勞相(*lakṣaṇa*)。因于通、塞 · 二種妄(*mṛṣā*)塵(*viśaya*; *artha*)，發聞(*ghrāṇa*) · 居中，吸 · 此塵象(*viśaya*; *artha*)，名 · 嗅聞性(*ghrāṇa-svabhāva*)。此聞(*ghrāṇa*)，離(*vi-gata*) · 彼通、塞二塵(*viśaya*; *artha*)，畢竟(*atyanta*)無體(*nāsti tād-ātmyam*)。當知 · 是聞(*ghrāṇa*)，非(*na*)通、塞來(*ā-gata*)，非(*na*)於根(*indriya*)出(*gata*)，不於空(*ākāśa*)生。

10 何以故(*tat kasya hetoḥ*)？若 · 從通來(*ā-gata*)，塞 · 自隨滅，云何知塞？

如 · 因塞(*ā-varaṇa*)有，通(*a-prati-bandha*; *a-prati-hata*; *a-vi-ruddha*) · 則無聞，云何發明(*āloka-kara*) · 香、臭等觸(*saṃ-sparśa*)？

若 · 從根(*indriya*)生，必無 · 通(*a-prati-bandha*; *a-prati-hata*; *a-vi-ruddha*)、塞(*ā-varaṇa*)。如是 · 聞體，本(*pra-kr̥ti*) · 無自性(*niḥ-sva-bhāva*)。

15 若 · 從空(*ākāśa*)出(*gata*)，是聞(*ghrāṇa*) · 自當迴嗅(*ghrāṇa*)汝鼻(*ghrāṇa*)。空(*ākāśa*)自有聞(*ghrāṇa*)，何關汝入(*āyatana*)？

是故(*tasmāt tarhi*)，當知 · 鼻入(*ghrāṇ-āyatana*)虛妄(*a-bhūta*; *mṛṣā*)，本(*pra-kr̥ti*) · 非(*na*)因緣(*hetu-praty-aya*)、非自然性(*niḥ-svabhāvatā*)。

阿難！譬如(*tad-yathā 'pi nāma*) · 有人，以舌(*jihvā*) · 舐吻，熟舐 · 令勞。其人若病，則有苦味(*rasa*)。無病之人，微有甜觸(*saṃ-sparśa*)。由甜與苦，顯此舌根(*jihvëndriya*)。不動之時，淡性常在(*śāśvata*)，兼 · 舌(*jihvā*)與勞，同是菩提(*bodhi*) · 瞪 · 發勞相(*lakṣaṇa*)。因甜、苦 · 淡二種妄(*mṛṣā*)塵(*viśaya*; *artha*)，發知 · 居中，吸 · 此塵象(*viśaya*; *artha*)，名 · 知味性(*jihvā-saṃ-sparśa-svabhāva*)。此 · 知味性(*jihvā-saṃ-sparśa*)，離(*vi-gata*) · 彼甜、苦及淡二塵(*viśaya*; *artha*)，畢竟(*atyanta*)無體(*nāsti tād-ātmyam*)。

25 如是，阿難！當知 · 如是 · 嘗 · 苦淡，知 · 非(*na*)甜 · 苦來(*ā-gata*)，非(*na*)因淡有(*bhava*)，又 · 非(*na*)根(*indriya*)出(*gata*)，不於空(*ākāśa*)生。

何以故(*tat kasya hetoḥ*)？若 · 甜 · 苦來(*ā-gata*)，淡 · 即知滅(*bhaṅga*; *vi-nāśa*; *vy-aya*)，云何知淡？

30 若 · 從淡出(*gata*)，甜 · 即知亡，復云何知 · 甜、苦二相(*lakṣaṇa*)？

若 · 從舌(*jihvā*)生，必無 · 甜、淡及與苦塵(*viśaya*; *artha*)。斯知 · 味(*rasa*)根(*indriya*)，本(*pra-kr̥ti*) · 無自性(*niḥ-sva-bhāva*)。

若 · 於空(*ākāśa*)出(*gata*)，虛空(*ākāśa*)自味(*rasa*)，非(*na*) · 汝口(*cañcukā*)知。又，空(*ākāśa*)自知(*sva-saṃ-vedana*)，何關汝入(*āyatana*)？

35 是故(*tasmāt tarhi*)，當知 · 舌入(*jihvāyatana*)虛妄(*a-bhūta*; *mṛṣā*)，本(*pra-kr̥ti*) · 非(*na*)因緣(*hetu-praty-aya*)、非自然性(*niḥ-svabhāvatā*)。

阿難！譬如(*tad-yathā 'pi nāma*) · 有人，以一冷(*śīta*; *śītala*)手(*hasta*)，觸(*saṃ-sparśa*)於熱(*uṣṇa*)手(*hasta*)。若 · 冷勢 · 多，熱者 · 從冷(*śīta*)。若 · 熱功 · 勝，冷

者·成熱(*uṣṇa*)。如是·以此·合(*sāmagrī*)覺(*vedanā*)·之觸(*saṃ-sparsā*)，顯於離(*vi-yoga*)·知·涉勢若成，因于勞觸，兼·身(*kāya*)與勞，同是菩提(*bodhi*)·瞪·發勞相(*lakṣaṇa*)。因于離(*vi-yoga*)·合(*sāmagrī*)·二種妄(*mṛṣā*)塵(*viṣaya; artha*)，發覺(*sparsā*)·居中，吸·此塵象(*viṣaya; artha*)，名·知覺性(*sparsā-svabhāva*)。此·知覺體(*sparsā*)，離(*vi-gata*)·彼離(*vi-yoga*)·合(*sāmagrī*)·違·順·二塵(*viṣaya; artha*)，畢竟(*atyanta*)無體(*nāsti tād-ātmyam*)。

如是，阿難！當知·是覺(*sparsā*)，非(*na*)離(*vi-yoga*)·合(*sāmagrī*)來(*ā-gata*)，非(*na*)違·順有(*bhava*)，不(*na*)於根(*indriya*)出(*gata*)，又·非(*na*)空(*ākāśa*)生。

何以故(*tat kasya hetoḥ*)？若·合時(*sāmagrī*)來(*ā-gata*)，離(*vi-yoga*)·當已滅，云何覺(*sparsā*)離(*vi-yoga*)？違·順二相(*lakṣaṇa*)，亦復如是。

若·從根(*indriya*)出(*gata*)，必無·離(*vi-yoga*)·合(*sāmagrī*)·違·順四相(*lakṣaṇa*)，則·汝身(*kāya*)·知·元·無自性(*niḥ-sva-bhāva*)。必於空(*ākāśa*)出(*gata*)，空(*ākāśa*)自知覺(*sva-saṃ-vedana*)，何關汝入(*āyatana*)？

是故(*tasmāt tarhi*)，當知·身入(*kāy'āyatana*)虛妄(*a-bhūta; mṛṣā*)，本(*pra-kṛti*)·非(*na*)因緣(*hetu-praty-aya*)·非自然性(*niḥ-svabhāvatā*)。

阿難！譬如(*tad-yathā 'pi nāma*)·有人，勞倦·則眠，睡熟·便寤，覽塵(*viṣaya; artha*)·斯憶，失憶·為忘(*muṣita-smṛtitā*)；是其顛倒(*vi-pary-āsa; vi-pary-asta*)生(*ut-pāda*)·住(*sthitī*)·異(*anyathātva; vi-pari-ṇāma*)·滅(*bhaṅga; vi-nāśa; vy-aya*)，吸習中歸，不相踰越，稱·意知根(*indriya*)，兼·意(*manas*)與勞，同是菩提(*bodhi*)·瞪·發勞相(*lakṣaṇa*)。因于生(*ut-pāda*)·滅(*bhaṅga; vi-nāśa; vy-aya*)·二種妄(*mṛṣā*)塵(*viṣaya; artha*)，集知·居中，吸撮內塵(*viṣaya; artha*)，見(*darśana*)聞(*śravaṇa*)逆流，流不及地(*prthivī*)，名·覺知性(*viññāna-svabhāva*)。此·覺知性(*viññāna*)，離(*vi-gata*)·彼寤寐·生(*ut-pāda*)滅(*bhaṅga; vi-nāśa; vy-aya*)二塵(*viṣaya; artha*)，畢竟(*atyanta*)無體(*nāsti tād-ātmyam*)。

如是，阿難！當知·如是·覺知(*viññāna*)之根，非(*na*)寤寐來(*ā-gata*)，非(*na*)生(*ut-pāda*)滅(*bhaṅga; vi-nāśa; vy-aya*)有(*bhava*)，不(*na*)於根(*indriya*)出(*gata*)，亦非(*na*)空(*ākāśa*)生(*ut-pāda*)。

何以故(*tat kasya hetoḥ*)？若·從寤來(*ā-gata*)，寐·即隨滅，將·何為寐？必·生時(*ut-pāda*)有(*bhava*)，滅(*bhaṅga; vi-nāśa; vy-aya*)·即同無，令誰受滅？

若·從滅(*bhaṅga; vi-nāśa; vy-aya*)有(*bhava*)，生(*ut-pāda*)·即滅無，孰知生者？

若·從根(*indriya*)出(*gata*)，寤·寐二相(*lakṣaṇa*)，隨身(*kāya*)開·合(*sāmagrī*)，離(*vi-gata*)斯二體，此·覺知者(*viññāna*)，同於空花(*kha-puṣpa*)，畢竟(*atyanta*)無性。

若·從空(*ākāśa*)生(*ut-pāda*)，自是空(*ākāśa*)知，何關汝入(*āyatana*)？

是故(*tasmāt tarhi*)，當知·意入(*mana āyatana*)虛妄(*a-bhūta; mṛṣā*)，本(*pra-kṛti*)·非(*na*)因緣(*hetu-praty-aya*)·非自然性(*niḥ-svabhāvatā*)。

復次，阿難！云何十二處(*dvādaś'āyatana*)·本(*pra-kṛti*)·如來藏(*tathāgata-*

garbha) · 妙(*mañju; sūkṣma*) · 真如性(*tathatā*) ?

阿難！汝 · 且觀 · 此祇陀樹林(*Jeta-vana*)及諸泉池。於意云何(*tat kiṃ manyase*)，此等，為是 · 色(*rūpa*)生(*ut-pāda*)眼(*cakṣus*)見(*darśana*)，眼(*cakṣus*)生(*ut-pāda*)色(*rūpa*)相(*lakṣaṇa*) ?

- 5 阿難！若復 · 眼根(*cakṣur-indriya*)生(*ut-pāda*)色(*rūpa*)相(*lakṣaṇa*)者，見(*√paś*)空(*śūnya*) · 非色(*na rūpam*)，色性 · 應銷(*hrasita*)；銷(*hrasita*)，則 · 顯發一切(*sarva*)都無(*a-saṃ-vidyamāna*)。色相(*rūpa-lakṣaṇa*) · 既無(*a-saṃ-vidyamāna*)，誰 · 明 · 空(*śūnya*)質？空(*śūnya*)，亦如是(*evam eva*)。

- 10 若復 · 色(*rūpa*)塵(*viśaya; artha*)生(*ut-pāda*)眼(*cakṣus*)見(*darśana*)者，觀空(*śūnya*) · 非色(*na rūpam*)，見(*darśana*) · 即銷亡(*hrasita*)；亡 · 則都無(*a-saṃ-vidyamāna*)，誰 · 明 · 空(*śūnya*)色？

是故(*tasmāt tarhi*)，當知 · 見(*darśana*)與色(*rūpa*)、空(*śūnya*) · 俱無處所(*a-saṃ-ut-thāna; a-prati-ṣṭhāna*)；即 · 色(*rūpa*)與見(*darśana*) · 二處 · 虛妄(*a-bhūta; mṛṣā*)，本(*pra-kṛti*) · 非(*na*)因緣(*hetu-praty-aya*)、非自然性(*niḥ-svabhāvatā*)。

- 15 阿難！汝 · 更聽 · 此祇陀(*Jeta-vana*)園中(*A-nātha-piṇḍa-dasy' ā-rāme*)，食(*āhāra*)辦 · 擊鼓(*bherī-saṃ-pra-tāḍana*)，眾集(*saṃ-ni-pāta*) · 撞鐘(*ghaṇṭā-tāḍa*)，鐘(*ghaṇṭā*)鼓(*bherī*)音聲(*svara*) · 前後相續。於意云何(*tat kiṃ manyase*)，此等，為是聲(*svara*)來(*ā-gata*)耳(*śrotra*)邊，耳(*śrotra*)往(*gata*)聲(*svara*)處？

- 20 阿難！若復 · 此聲(*svara*)，來(*ā-gata*)於耳(*śrotra*)邊，如 · 我乞食 · 室羅筏城(*Śrāvastī*)，在祇陀林(*Jeta-vana*)，則 · 無有我。此聲(*svara*)，必來(*ā-gata*)阿難(*Ānanda*)耳(*śrotra*)處；且連(*Mahā-maudgalyāyana*)、迦葉(*Mahā-kāśyapa*)，應不俱聞(*śravaṇa*)。何況 · 其中 · 一千二百五十沙門(*śramaṇa*)，一聞鐘聲(*ghaṇṭā*) · 同來(*ā-gata*)食處。若復 · 汝耳(*śrotra*) · 往彼聲(*svara*)邊，如 · 我 · 歸住祇陀林中(*Jeta-vana*)；在室羅城(*Śrāvastī*)，則 · 無有我。汝聞鼓聲(*bherī*)，其耳(*śrotra*) · 已往擊鼓(*bherī-saṃ-pra-tāḍana*)之處；鐘聲(*ghaṇṭā*)齊出(*gata*)，應不俱聞。何況 · 其中，象、馬、牛、羊 · 種種音響。若 · 無來(*ā-gata*)、往(*gata*)，亦復無聞(*śravaṇa*)。

是故(*tasmāt tarhi*)，當知 · 聽與音聲 · 俱無處所(*a-saṃ-ut-thāna; a-prati-ṣṭhāna*)；即 · 聽與聲 · 二處 · 虛妄(*a-bhūta; mṛṣā*)，本(*pra-kṛti*) · 非(*na*)因緣(*hetu-praty-aya*)、非自然性(*niḥ-svabhāvatā*)。

- 30 阿難！汝 · 又嗅(*ghrāṇa*) · 此鑪中 · 栴檀(*candana*)。此香(*gandha*)，若復 · 然(*dhūpa*)於一鉢，室羅筏城(*Śrāvastī*)四十里內，同時聞(*ghrāṇa*)氣。於意云何(*tat kiṃ manyase*)，此香(*gandha*) · 為復 · 生(*ut-pāda*)栴檀木(*candana*)？生於(*ut-pāda*)汝鼻(*ghrāṇa*)？為 · 生於(*ut-pāda*)空(*ākāśa*)？

- 35 阿難！若復 · 此香(*gandha*) · 生於(*ut-pāda*)汝鼻(*ghrāṇa*)，稱 · 鼻(*ghrāṇa*)所生(*jāta*)，當從鼻(*ghrāṇa*)出(*gata*)；鼻(*ghrāṇa*) · 非栴檀(*candana*)，云何 · 鼻中 · 有栴檀氣(*candana-gandha*)？

稱 · 汝聞(*ghrāṇa*)香(*gandha*)，當於鼻(*ghrāṇa*)入(*ā-gata*)，鼻中出(*gata*)香(*gandha*)，說聞(*ghrāṇa*) · 非義(*an-artha*)。

若·生於(*ut-pāda*)空(*ākāśa*)，空性·常(*nitya*)恒(*śāśvata*)，香(*gandha*)·應常在(*nitya*)，何·藉鑪中·爇此枯木？

若·生於(*ut-pāda*)木，則·此香質(*gandha*)·因爇·成煙；若·鼻(*ghrāṇa*)得聞(*ghrāṇa*)，合蒙煙氣。其煙·騰空(*ākāśa*)·未及遙遠，四十里內·云何已聞(*ghrāṇa*)？

5 是故(*tasmāt tarhi*)，當知·香(*gandha*)、鼻(*ghrāṇa*)與聞(*ghrāṇa*)·俱無處所(*a-sam-ut-thāna; a-prati-ṣṭhāna*)；即·嗅(*ghrāṇa*)與香(*gandha*)·二處·虛妄(*a-bhūta; mṛṣā*)，本(*pra-kṛti*)·非(*na*)因緣(*hetu-praty-aya*)、非自然性(*niḥ-svabhāvatā*)。

阿難！汝·常·二時，眾中持鉢(*pātra*)。其間，或遇酥(*nava-nīta*)、酪(*sarpis; ghrta*)、醍醐(*maṇḍa*)，名為上味。於意云何(*tat kiṃ manyase*)，此味(*rasa*)·為復·

10 生於(*ut-pāda*)空(*ākāśa*)中？生於(*ut-pāda*)舌(*jihvā*)中？為·生(*ut-pāda*)食(*āhāra*)中？

阿難！若復·此味(*rasa*)·生於(*ut-pāda*)汝舌(*jihvā*)；在汝口(*cañcukā*)中，祇有一舌(*jihvā*)；其舌(*jihvā*)，爾時(*atha khalu*)，已成酥(*nava-nīta*)味(*rasa*)，遇·黑石蜜(*madhuvat*)，應不推移。

若·不變移，不名·知味(*rasa*)。

15 若·變移者，舌(*jihvā*)·非多(*bahu*)體，云何多味(*rasa*)·一(*eka*)舌(*jihvā*)之知？

若·生於(*ut-pāda*)食(*āhāra*)，食(*āhāra*)·非有(*na*)識(*viññāna*)，云何自知(*sva-saṃ-vedana*)？

20 又，食(*āhāra*)·自知(*sva-saṃ-vedana*)，即同他(*para*)食(*āhāra*)，何·預於汝·名·味(*rasa*)之知？

若·生於(*ut-pāda*)空(*ākāśa*)，汝·噉·虛空(*ākāśa*)，當作何味(*rasa*)？

必其虛空(*ākāśa*)·若·作鹹味，既·鹹汝舌(*jihvā*)，亦·鹹汝面(*mukha*)，則·此界·人，同於海魚(*matsya*)。

25 既常(*śāśvata*)受鹹，了·不知淡。若·不識(*viññāna*)淡，亦不覺(*vedanā*)鹹，必無所知(*jñeya*)，云何名味(*rasa*)？

是故(*tasmāt tarhi*)，當知·味(*rasa*)、舌(*jihvā*)與嘗(*bhakṣa*)·俱無處所(*a-sam-ut-thāna; a-prati-ṣṭhāna*)；即·嘗(*bhakṣa*)與味(*rasa*)·二俱虛妄(*a-bhūta; mṛṣā*)，本(*pra-kṛti*)·非(*na*)因緣(*hetu-praty-aya*)、非自然性(*niḥ-svabhāvatā*)。

30 阿難！汝·常晨朝(*kālyam; pūrvāhṇa-kāla-samaye*)，以手(*hasta*)·摩頭(*śiras*)。於意云何(*tat kiṃ manyase*)，此摩·所知(*jñeya*)，誰·為能觸(*sparśa*)？能為在手(*hasta*)？為復·在頭(*śiras*)？

若·在於手(*hasta*)，頭(*śiras*)則無知(*a-jñāna*)，云何成觸(*sparśa*)？

若·在於頭(*śiras*)，手(*hasta*)則無用，云何名觸(*sparśa*)？

若·各各有(*bhava*)，則汝，阿難！應有二身(*kāya*)。

35 若·頭(*śiras*)與手(*hasta*)，一觸(*sparśa*)所生(*jāta*)，則·手(*hasta*)與頭(*śiras*)，當為一體(*ekī-bhāva; eka-ghana*)。若·一體(*ekī-bhāva; eka-ghana*)者，觸(*sparśa*)則無成。若·二體者，觸(*sparśa*)誰為在？在能，非所；在所，非能；不應·虛空(*ākāśa*)與汝成觸(*sparśa*)。

是故(*tasmāt tarhi*)，當知·覺(*saṃ-vedana*)、觸(*sparsā*)與身(*kāya*)·俱無處所(*a-sam-ut-thāna*; *a-prati-ṣṭhāna*)；即·身(*kāya*)與觸(*sparsā*)·二俱虛妄(*a-bhūta*; *mṛṣā*)，本(*pra-kṛti*)·非(*na*)因緣(*hetu-praty-aya*)、非自然性(*niḥ-svabhāvatā*)。

阿難！汝·常·意(*manas*)中·所緣(*ā-lambana*)善(*kuśala*)、惡(*a-kuśala*; *nigha*)、  
5 無記(*a-vy-ā-kṛta*)三性，生成法則。此法(*dharma*)·為復·即心(*citta*)所生(*jāta*)？  
為當·離(*vi-gata*)心(*citta*)·別有方所(*deśa*)？

阿難！若·即心(*citta*)者，法(*dharma*)·則非(*na*)塵(*viśaya*; *artha*)；非·心(*citta*)  
所緣(*ā-lambana*)，云何成處(*deśa*)？

若·離(*vi-gata*)於心(*citta*)，別有方所(*deśa*)，則·法自性(*dharma-sva-bhāva*)·  
10 為知？非知？

知，則名心(*citta*)，異汝，非塵(*viśaya*; *artha*)，同·他心·量(*anu-māna*; *pra-*  
*māna*)。即汝，即心(*citta*)，云何·汝心(*citta*)·更·二於汝？

若·非知者，此塵(*viśaya*; *artha*)，既非色(*rūpa*)、聲(*śabda*)、香(*gandha*)、  
味(*rasa*)、離(*vi-yoga*)、合(*sāmagrī*)、冷(*śīta*)、煖、及虛空(*ākāśa*)相(*lakṣaṇa*)，當  
15 於何在？

今，於色(*rūpa*)、空(*ākāśa*)，都無表示；不應·人間·更有空外。心(*citta*)，  
非(*na*)所緣(*ā-lambana*)，處(*deśa*)，從誰立？

是故(*tasmāt tarhi*)，當知·法(*dharma*)則與心(*citta*)·俱無處所(*a-sam-ut-thāna*;  
*a-prati-ṣṭhāna*)，則·意(*manas*)與法(*dharma*)·二俱虛妄(*a-bhūta*; *mṛṣā*)，本(*pra-*  
20 *kṛti*)·非(*na*)因緣(*hetu-praty-aya*)、非自然性(*niḥ-svabhāvatā*)。

復次，阿難！云何十八界(*aṣṭādaśa dhātavaḥ*)·本(*pra-kṛti*)·如來藏(*tathāgata-*  
*garbha*)·妙(*mañju*; *sūkṣma*)·真如性(*tathatā*)？

阿難！如·汝所明，眼(*caḥṣus*)、色(*rūpa*)為緣(*saṃ-ni-śritya*)·生於(*ut-pāda*)  
眼識(*caḥsur-vijñāna*)；此識(*vijñāna*)·為復·因眼(*caḥṣus*)所生(*jāta*)、以眼(*caḥṣus*)  
25 為界(*dhātu*)？因色(*rūpa*)所生(*jāta*)、以色(*rūpa*)為界(*dhātu*)？

阿難！若·因眼(*caḥṣus*)生，既無色(*rūpa*)、空(*ākāśa*)，無可分別；縱有汝識  
(*vijñāna*)，欲將何用？汝見(*darśana*)·又·非青、黃、赤、白，無所表示，從何  
立界(*dhātu*)？

若·因色(*rūpa*)生(*jāta*)，空(*ākāśa*)·無色時，汝識(*vijñāna*)應滅；云何·識  
30 知是虛空性？

若·色(*rūpa*)變時，汝亦識其色相(*rūpa-lakṣaṇa*)遷變；汝識不遷，界(*dhātu*)  
從何立？從變·則變，界相(*dhātu-lakṣaṇa*)·自無。不變，則恒。既從色(*rūpa*)生  
(*jāta*)，應不識知虛空(*ākāśa*)所在。

若·兼二種，眼(*caḥṣus*)、色(*rūpa*)共生，合(*sāmagrī*)·則中離(*vi-yoga*)，離  
35 (*vi-yoga*)·則兩合(*sāmagrī*)；體性雜亂，云何成界(*dhātu*)？

是故(*tasmāt tarhi*)，當知·眼(*caḥṣus*)、色(*rūpa*)為緣(*saṃ-ni-śritya*)·生(*ut-pāda*)·  
眼識界(*caḥsur-vijñāna-dhātu*)；三處都無，則·眼(*caḥṣus*)與色(*rūpa*)及色界(*rūpa-*  
*dhātu*)·三，本(*pra-kṛti*)·非(*na*)因緣(*hetu-praty-aya*)、非自然性(*niḥ-svabhāvatā*)。

阿難！又，汝所明，耳(*śrotra*)、聲(*śabda*)為緣(*saṃ-ni-śritya*)·生於(*ut-pāda*)耳識(*śrotra-vijñāna*)。此識(*vijñāna*)·為復·因耳(*śrotra*)所生(*jāta*)，以耳(*śrotra*)為界(*dhātu*)？因聲(*śabda*)所生(*jāta*)，以聲(*śabda*)為界(*dhātu*)？

阿難！若·因耳(*śrotra*)生(*jāta*)，動、靜二相(*lakṣaṇa*)·既不現前，根(*indriya*)·不成知，必無所知(*jñeya*)。知·尚無成，識(*vijñāna*)·何形貌？

若·取耳(*śrotra*)聞(*śravaṇa*)，無動、靜故，聞(*śravaṇa*)·無所成。云何耳(*śrotra*)形·雜色、觸(*sparsā*)塵(*viśaya; artha*)，名為識界(*vijñāna-dhātu*)？則·耳識界(*śrotra-vijñāna-dhātu*)，復從誰立？

若·生於(*ut-pāda*)聲(*śabda*)，識(*vijñāna*)·因聲(*śabda*)有(*bhava*)，則·不關聞(*śravaṇa*)；無聞(*a-śravaṇa*)，則·亡·聲相(*śabda-lakṣaṇa*)所在。識(*vijñāna*)·從聲(*śabda*)生(*jāta*)，許聲(*śabda*)·因聞(*śravaṇa*)·而有聲相(*śabda-lakṣaṇa*)，聞(*śravaṇa*)·應聞(*śravaṇa*)識(*vijñāna*)，不聞(*a-śravaṇa*)非界(*a-dhātu*)。聞(*śravaṇa*)·則同聲(*śabda*)，識(*vijñāna*)·已被聞，誰知·聞識？

若·無知(*a-jñāna*)者，終·如草木；不應·聲(*śabda*)、聞(*śravaṇa*)·雜成中界。界(*dhātu*)·無中位，則·內、外相(*lakṣaṇa*)，復從何成？

是故(*tasmāt tarhi*)，當知·耳(*śrotra*)、聲(*śabda*)為緣(*saṃ-ni-śritya*)·生(*ut-pāda*)·耳識界(*śrotra-vijñāna-dhātu*)；三處都無，則·耳(*śrotra*)與聲(*śabda*)及聲界(*śabda-dhātu*)·三，本(*pra-kṛti*)·非(*na*)因緣(*hetu-praty-aya*)、非自然性(*niḥ-svabhāvatā*)。

阿難！又，汝所明，鼻(*ghrāṇa*)、香(*gandha*)為緣(*saṃ-ni-śritya*)·生於(*ut-pāda*)鼻識(*ghrāṇa-vijñāna*)；此識(*vijñāna*)·為復·因鼻(*ghrāṇa*)所生(*jāta*)，以鼻(*ghrāṇa*)為界(*dhātu*)？因香(*gandha*)所生(*jāta*)，以香(*gandha*)為界(*dhātu*)？

阿難！若·因鼻(*ghrāṇa*)生(*jāta*)，則·汝心(*citta*)中，以何為鼻(*ghrāṇa*)？為·取·肉形雙爪之相(*lakṣaṇa*)？為·取·嗅知(*ghrāṇa*)動搖(*iñjanā*)之性？

若·取肉形，肉質·乃身(*kāya*)，身(*kāya*)知·即觸(*sparsā*)，名·身(*kāya*)·非(*na*)鼻(*ghrāṇa*)，名·觸(*sparsā*)·即塵(*viśaya; artha*)；鼻(*ghrāṇa*)·尚無名，云何立界(*dhātu*)？

若·取嗅知(*ghrāṇa*)，又，汝心(*citta*)中，以何為知？

以肉為知，則·肉之知，元·觸(*sparsā*)·非鼻(*ghrāṇa*)。

以空(*ākāśa*)為知，空(*ākāśa*)·則自知(*sva-saṃ-vedana*)，肉·應非覺。

如是·則應·虛空(*ākāśa*)是汝，汝身(*kāya*)非知。今日，阿難(*Ānanda*)應無所在。

以香(*gandha*)為知，知·自屬香(*gandha*)，何·預於汝？

若·香、臭氣·必生(*jāta*)汝鼻(*ghrāṇa*)，則·彼香、臭·二種流氣，不(*na*)生(*jāta*)伊蘭(*eranda*)及梅檀木(*candana*)。二物(*vastu*)·不(*na*)來(*ā-gata*)；汝(*candana*)自嗅(*ghrāṇa*)鼻(*ghrāṇa*)，為香，為臭？

臭，則非香。香，應非臭。若·香、臭二俱能聞者，則·汝一人·應有兩鼻；對我·問道，有二阿難；誰為汝體？

若·鼻(*ghrāṇa*)是一，香、臭無二；臭·既為香，香·復成臭；二性·不(*na*)有(*bhava*)，界(*dhātu*)從誰立？

若·因香(*gandha*)生，識(*viññāna*)因香(*gandha*)有(*bhava*)；如·眼(*cakṣus*)·有見(*darśana*)，不能觀眼(*cakṣus*)。因香(*gandha*)有(*bhava*)故，應不知香(*gandha*)。知，則非(*na*)生(*utpāda*)；不知，非(*na*)識(*viññāna*)。香(*gandha*)，非(*na*)知有(*bhava*)；香界(*gandha-dhātu*)·不成。識(*viññāna*)·不知香(*gandha*)，因·界(*dhātu*)·則非從香(*gandha*)建立。既無中間，不成內、外；彼諸聞性(*ghrāṇa*)，畢竟(*atyanta*)虛妄(*mṛṣā*)。

是故(*tasmāt tarhi*)，當知·鼻(*ghrāṇa*)、香(*gandha*)為緣(*saṃ-ni-śritya*)·生(*utpāda*)·鼻識界(*ghrāṇa-viññāna-dhātu*)；三處都無，則·鼻(*ghrāṇa*)與香(*gandha*)及香界(*gandha-dhātu*)·三，本(*pra-kṛti*)·非(*na*)因緣(*hetu-praty-aya*)、非自然性(*niḥ-svabhāvatā*)。

阿難！又，汝所明，舌(*jihvā*)、味(*rasa*)為緣(*saṃ-ni-śritya*)·生於(*ut-pāda*)舌識(*jihvā-viññāna*)；此識(*viññāna*)·為復·因舌(*jihvā*)所生(*jāta*)，以舌(*jihvā*)為界(*dhātu*)？因味(*rasa*)所生(*jāta*)，以味(*rasa*)為界(*dhātu*)？

阿難！若·因舌(*jihvā*)生，則·諸世間(*loka*)·甘蔗、烏梅、黃連、石鹽、細辛、薑、桂、都無有味(*rasa*)。汝·自嘗舌(*jihvā*)，為甜(*madhu*)，為苦(*tikta*)？

若·舌(*jihvā*)性苦(*tikta*)，誰來(*ā-gata*)嘗舌(*jihvā*)？

舌(*jihvā*)不自嘗，孰為知覺？

舌(*jihvā*)性非(*na*)苦(*tikta*)，味(*rasa*)自不生，云何立界(*dhātu*)？

若·因味(*rasa*)生，識(*viññāna*)·自為味(*rasa*)，同於舌根(*jihvëndriya*)，應·不自嘗；云何·識(*viññāna*)·知·是味(*rasa*)、非味(*a-rasa*)？

又，一切(*sarva*)味(*rasa*)，非(*na*)·一(*eka*)物(*vastu*)生。味(*rasa*)·既多(*bahu*)生，識(*viññāna*)·應多(*bahu*)體。

識(*viññāna*)體·若一(*eka*)，體·必味(*rasa*)生；鹹、淡、甘、辛，和合(*sāmagrī*)俱生·諸變異相(*lakṣaṇa*)，同為一味(*eka-rasa*)，應·無分別(*a-vi-kalpa*)。分別(*vi-kalpa*)既無，則不名識(*viññāna*)；云何復名舌(*jihvā*)、味(*rasa*)、識界(*viññāna-dhātu*)？不應·虛空(*ākāśa*)生汝心(*citta*)識(*viññāna*)。舌(*jihvā*)、味(*rasa*)和合(*sāmagrī*)，即於是中，元·無自性(*niḥ-sva-bhāva*)；云何界(*dhātu*)生？

是故(*tasmāt tarhi*)，當知·舌(*jihvā*)、味(*rasa*)為緣(*saṃ-ni-śritya*)·生(*ut-pāda*)·舌識界(*jihvā-viññāna-dhātu*)；三處都無，則·舌(*jihvā*)與味(*rasa*)及舌界(*jihvā-dhātu*)·三，本(*pra-kṛti*)·非(*na*)因緣(*hetu-praty-aya*)、非自然性(*niḥ-svabhāvatā*)。

阿難！又，汝所明，身(*kāya*)、觸(*sparśa*)為緣(*saṃ-ni-śritya*)·生於(*ut-pāda*)身識(*kāya-viññāna*)；此識(*viññāna*)·為復·因身(*kāya*)所生(*jāta*)，以身(*kāya*)為界(*dhātu*)？因觸(*sparśa*)所生(*jāta*)，以觸(*sparśa*)為界(*dhātu*)？

阿難！若·因身(*kāya*)生，必無·合(*sāmagrī*)、離(*vi-yoga*)·二·覺觀緣(*praty-aya*)，身(*kāya*)何所識(*viññāna*)？若·因觸(*sparśa*)生，必無汝身；誰·有·非身(*a-kāya*)·知合(*sāmagrī*)、離(*vi-yoga*)者？



阿難！物(*vastu*)·不(*na*)觸(*sparśa*)·知；身(*kāya*)·知有觸(*sparśa*)。知身(*kāya*)·即觸(*sparśa*)；知觸(*sparśa*)·即身(*kāya*)。即觸(*sparśa*)·非(*na*)身(*kāya*)；即身(*kāya*)·非(*na*)觸(*sparśa*)。身(*kāya*)·觸(*sparśa*)二相(*lakṣaṇa*)，元·無處所(*a-sam-ut-thāna*;  
5 *a-prati-ṣṭhāna*)。合(*sāmagrī*)·身(*kāya*)，即為身(*kāya*)自體性。離(*vi-yoga*)·身(*kāya*)，  
即是虛空(*ākāśa*)等相(*lakṣaṇa*)。內、外不成，中·云何立？中·不復立，內、外  
性空；則·汝識(*viññāna*)生，從誰·立界(*dhātu*)？

是故(*tasmāt tarhi*)，當知·身(*kāya*)·觸(*sparśa*)為緣(*saṃ-ni-śritya*)·生(*ut-pāda*)·  
身識界(*kāya-viññāna-dhātu*)；三處都無，則·身(*kāya*)與觸(*sparśa*)及身界(*kāya-*  
10 *dhātu*)·三，本(*pra-kṛti*)·非(*na*)因緣(*hetu-praty-aya*)·非自然性(*niḥ-svabhāvatā*)。

阿難！又，汝所明，意(*manas*)·法(*dharma*)為緣(*saṃ-ni-śritya*)·生於(*ut-pāda*)  
意識(*mano-viññāna*)；此識(*viññāna*)·為復·因意(*manas*)所生(*jāta*)·以意(*manas*)  
為界(*dhātu*)？因法(*dharma*)所生(*jāta*)·以法(*dharma*)為界(*dhātu*)？

阿難！若·因意(*manas*)生(*jāta*)，於汝意(*manas*)中，必有所思，發明(*āloka-*  
15 *kara*)·汝意(*manas*)。

若·無(*na*)前法(*dharma*)，意(*manas*)無(*na*)所生(*jāta*)；離(*vi-gata*)緣·無(*na*)  
形，識(*viññāna*)·將何用？

又，汝識(*viññāna*)心(*citta*)·與諸思量(*manasi-kāra*)，兼·了別性(*vi-jñapti*)，  
為同？為異？

同·意(*manas*)，即意(*manas*)；云何所生(*jāta*)？

20 異·意(*manas*)，不同，應·無所識。

若·無所識，云何意(*manas*)生(*jāta*)？

若·有所識，云何識(*viññāna*)·意(*manas*)？

唯·同與異，二性無成，界(*dhātu*)·云何立？

若·因法(*dharma*)生(*jāta*)，世間(*loka*)諸法(*dharma*)，不離五塵(*pañcārthāḥ*)。

25 汝觀色法(*rūpa-dharma*)·及諸聲法(*śabda-dharma*)·香法(*gandha-dharma*)·  
味法(*rasa-dharma*)·及與觸法(*sparśa-dharma*)，相(*nimitta*)狀(*liṅga*)分明，以對五  
根，非(*na*)·意(*manas*)所攝。汝識(*viññāna*)，決定依於法(*dharma*)生(*jāta*)。汝今  
諦觀(*ava-√lok*)，法(*dharma*)法(*dharma*)何狀(*liṅga*)？

若·離色(*rūpa*)空(*ākāśa*)，動靜·通(*a-prati-bandha*;  
30 *a-prati-hata*;  
*a-vi-ruddha*)  
塞(*ā-varaṇa*)·合(*sāmagrī*)離(*vi-yoga*)·生(*ut-pāda*)滅(*bhaṅga*;  
*vi-nāśa*;  
*vy-aya*)，越  
此諸相(*lakṣaṇa*)，終無所得。

生(*ut-pāda*)，則色(*rūpa*)·空(*ākāśa*)·諸法(*dharma*)等·生(*ut-pāda*)；滅(*bhaṅga*;  
*vi-nāśa*;  
*vy-aya*)，則色(*rūpa*)·空(*ākāśa*)·諸法(*dharma*)等·滅(*bhaṅga*;  
*vi-nāśa*;  
*vy-aya*)。所因·既無，因(*hetu*)·生·有識(*viññāna*)，作何形相(*lakṣaṇa*)？相(*nimitta*)  
35 狀(*liṅga*)不有，界(*dhātu*)·云何生？

是故(*tasmāt tarhi*)，當知·意(*manas*)·法(*dharma*)為緣(*saṃ-ni-śritya*)·生(*ut-*  
*pāda*)·意識界(*mano-viññāna-dhātu*)；三處都無，則·意(*manas*)與法(*dharma*)及意  
界(*mano-dhātu*)·三，本(*pra-kṛti*)·非(*na*)因緣(*hetu-praty-aya*)·非自然性(*niḥ-*

svabhāvatā)。」

阿難(Ānanda)白佛言：「世尊(bhagavan)！如來(tathāgata)常說：和合(sāmagrī)因緣(hetu-praty-aya)；一切(sarva)世間(loka)·種種變化(nir-māṇa)，皆因四大(catvāri mahā-bhūtāni)和合(sāmagrī)發明(āloka-kara)。

5 云何，如來(tathāgata)！因緣(hetu-praty-aya)、自然(pra-kṛti)·二俱排擯？  
我今不知斯義所屬。唯垂哀愍，開示(ni-darśana)眾生(sattva)·中道(madhyamā-pratipad)了義(nītārtha)無戲論(a-prapañca; a-prapañcita)法(dharma)。」

爾時(atha khalu)，世尊(Bhagavān)告阿難言：「汝先·厭離(nir-veda; saṃ-vega)聲聞(śrāvaka)、緣覺(pratyekabuddha)諸小乘(hīna-yāna)法(dharma)，發心勤求無  
10 上菩提(an-ut-tarāyai samyak-saṃ-bodhaye saṃ-pra-sthitāḥ)。故，我今時，為汝開示(ni-darśana)第一義諦(paramārtha-satya)。如何(katham)·復將·世間(loka)·戲論(prapañca)、妄想(vi-kalpa; a-bhūta-vi-kalpa)、因緣(hetu-praty-aya)，而自纏繞？  
汝雖多聞(bahu-śruta; bāhu-śrutya)，如·說藥人，真藥現前，不能分別。如來(tathāgata)說為·真可憐愍。汝今諦聽(śṛṇu sādhu ca)。吾當為汝分別開示(ni-darśana)；亦令當來修大乘(mahā-yāna)者，通達(ava-tāraṇārthāya)實相(dharmatā; bhūta-tathatā)。」

阿難(Ānanda)默然(tuṣṇī-bhāva; tuṣṇī-bhūta)，承佛聖旨。

「阿難！如汝所言，『四大(catvāri mahā-bhūtāni)和合(sāmagrī)發明(āloka-kara)·世間(loka)種種變化(nir-māṇa)』。

20 阿難！若·彼大(mahā-bhūta)性，體非(na)和合(sāmagrī)，則·不能與諸大(mahā-bhūta)雜和(sāmagrī)。猶如·虛空(ākāśa)不(na)和(sāmagrī)諸色(rūpa)。

若·和合(sāmagrī)者，同於變化(nir-māṇa)；始終相成，生滅(ut-panna-vi-nāśana)相續；生死、死生，生生、死死；如·旋火輪(alāta-cakra)，未有休息。阿難！如·水(ap; jala)成冰(hima)，冰(hima)·還成水(ap; jala)。

25 汝觀地(prthivī)性，麤·為大(mahā)地(prthivī)，細·為微塵(paramāṇu-rajās; aṇu; reṇu)。至·隣虛塵(paramāṇu-rajās)，析彼極微(paramāṇu)·色(rūpa)·邊際(anta; pary-anta)相(lakṣaṇa)，七分·所成，更析隣虛(parama)，即實空性(śūnyatā)。

阿難！若·此隣虛(parama)·析成虛空(ākāśa)，當知·虛空(ākāśa)出生色(rūpa)相(lakṣaṇa)。

30 汝今問言，『由和合(sāmagrī)故，出生世間(loka)諸變化(nir-māṇa)相(lakṣaṇa)』。汝且觀·此一隣虛塵(paramāṇu-rajās)，用·幾·虛空(ākāśa)和合(sāmagrī)而有(bhava)？不應·隣虛(parama)·合成(sāmagrī)隣虛(parama)。

又，隣虛塵(paramāṇu-rajās)·析入空(ākāśa)者，用·幾·色相(lakṣaṇa)·合成(sāmagrī)虛空(ākāśa)？若·色(rūpa)合(sāmagrī)時，合(sāmagrī)色(rūpa)非(na)空(ākāśa)。若·空(ākāśa)合(sāmagrī)時，合(sāmagrī)空(ākāśa)非(na)色(rūpa)。色(rūpa)猶可析，空(ākāśa)云何合(sāmagrī)？

汝·元·不知如來藏(tathāgata-garbha)中，性色(rūpa)·真空(ākāśa)，性空(ākāśa)·真色(rūpa)；清淨(vi-śuddhi)本然(pra-kṛti)，周遍(samanta)法界(dharma-

*dhātu*)；隨·眾生(*sattva*)心(*citta*)，應·所知(*jñeya*)量(*pra-māṇa*)，循業(*karman*)·發現(*pra-kāśana; vy-akti*)。

世間(*loka*)無知(*a-jñāna*)，惑(*moha; bhrānta*)為因緣(*hetu-praty-aya*)及自然性(*svabhāvatā*)；皆是識心(*vi-jñāna-citta*)·分別計度(*abhi-nirūpanā-vi-kalpa*)，但有言說(*vāñ-mātra*)，都無·實義(*tattvārtha*)。

阿難！火(*agni*)性·無我(*an-ātman; nairātmya*)，寄於諸緣(*praty-aya*)。汝·觀城中·未食之家；欲炊爨時，手(*hasta*)執·陽燄，日(*sūrya*)前·求火(*agni*)。

阿難！名·和合(*sāmagrī*)者，如我與汝·一千二百五十比丘(*bhikṣu*)，今為一眾；眾·雖為一，詰·其根本，各各有身(*kāya*)，皆有所生(*jāta*)·氏族名字。如，舍利弗(*Śāri-putra*)，婆羅門(*brāhmaṇa*)種；優盧頻螺(*Uruvilvā*)，迦葉波(*kāśyapa*)種；乃至·阿難(*Ānanda*)，瞿曇(*Gautama*)種姓。

阿難！若·此火(*agni*)性，因和合(*sāmagrī*)有(*bhava*)；彼手(*hasta*)，執鏡(*ādarśa*)，於日(*sūrya*)求火(*agni*)；此火(*agni*)，為·從鏡(*ādarśa*)中而出(*gata*)？為·從艾(*nāga-damanī*)出(*gata*)？為·於日(*sūrya*)來(*ā-gata*)？

阿難！若·日(*sūrya*)來(*ā-gata*)者，自能燒汝手(*hasta*)中之艾(*nāga-damanī*)，來處林木(*araṇya; vana*)，皆應受焚？

若·鏡(*ādarśa*)中出(*gata*)，自能於鏡(*ādarśa*)，出(*gata*)·然·于艾(*nāga-damanī*)；鏡(*ādarśa*)何不鎔？紆汝手(*hasta*)執，尚無熱(*uṣṇa*)相(*lakṣaṇa*)，云何融泮？

若·生於艾(*nāga-damanī*)，何·藉日(*sūrya*)、鏡(*ādarśa*)、光明(*prabha; jyotis*)相接，然後火(*agni*)生？

汝·又諦觀(*ava-√lok*)，鏡(*ādarśa*)·因手(*hasta*)執，日(*sūrya*)·從天來(*ā-gata*)，艾(*nāga-damanī*)·本地(*prthivī*)生，火(*agni*)·從何方·遊歷於此？

日(*sūrya*)、鏡(*ādarśa*)相遠，非(*na*)和、非(*na*)合，不應·火(*agni*)光(*prabha; jyotis*)·無從(*an-ā-gatikāt; na kutaś cid ā-gacchati*)·自有(*sva-bhāva*)。

汝·猶·不知如來藏(*tathāgata-garbha*)中，性火(*agni*)·真空(*ākāśa*)，性空(*ākāśa*)·真火(*agni*)；清淨(*vi-śuddhi*)本然(*pra-kṛti*)，周遍(*samanta*)法界(*dharma-dhātu*)；隨·眾生(*sattva*)心(*citta*)，應·所知(*jñeya*)量(*pra-māṇa*)。

阿難！當知·世人一處執鏡(*ādarśa*)·一處火(*agni*)生；遍法界(*dharma-dhātu*)執·滿世間(*loka*)起；起·遍世間(*loka*)，寧有方所？循業(*karman*)·發現(*pra-kāśana; vy-akti*)。

世間(*loka*)無知(*a-jñāna*)，惑(*moha; bhrānta*)為因緣(*hetu-praty-aya*)及自然性(*svabhāvatā*)；皆是識心(*vi-jñāna-citta*)分別計度(*abhi-nirūpanā-vi-kalpa*)，但有言說(*vāñ-mātra*)，都無·實義(*tattvārtha*)。

阿難！水(*ap; jala*)性不定(*a-niyata*)，流、息·無恒(*a-dhruva*)。如·室羅城(*Śrāvastī*)·迦毘羅仙(*Kapila*)、斫迦羅仙(*Cakra*)、及鉢頭摩訶薩多(*Padmahāsattva*)等·諸大幻師(*māyā-kāra*)，求·太陰(*soma; candra*)·精，用·和·幻藥。是諸師(*māyā-kāra*)等，於·白月(*śukla-pakṣa*)·晝，手(*hasta*)執·方諸(*maṇi*)，承·月(*candra*)

中水(*ap*)。此水(*ap*)·為復·從珠(*maṇi*)中出(*gata*)？空(*ākāśa*)中·自有(*sva-bhāva*)？  
為從月(*candra*)來(*ā-gata*)？

阿難！若·從月(*candra*)來(*ā-gata*)，尚能遠方(*dūrāt*)令珠(*maṇi*)出(*gata*)水(*ap*)，所經林木，皆應吐流。流，則何待方諸(*maṇi*)所出(*gata*)？不流，明·水(*ap*)  
5 非從月(*candra*)降。

若·從珠(*maṇi*)出(*gata*)，則·此珠(*maṇi*)中，常(*śāśvata*)應流水(*ap*)；何待中  
宵(*madhyame yāme*)·承·白月(*śukla-pakṣa*)·晝？

若·從空(*ākāśa*)生，空性(*ākāśa*)無邊(*an-anta*)，水(*ap*)當無際(*a-pary-anta; an-  
avarāgra*)；從人·洎天，皆同滔溺；云何復有水、陸、空行(*antar-ikṣa-ga; antar-  
10 ikṣa-cara*)？汝·更諦觀(*ava-√lok*)，月(*candra*)·從天陟，珠(*maṇi*)·因手(*hasta*)持，  
承珠(*maṇi*)水(*ap*)盤，本人敷設，水(*ap*)從何方·流注於此？月(*candra*)珠(*maṇi*)相  
遠，非和、非合；不應·水(*ap*)精·無從(*an-ā-gatikāt; na kutaś cid ā-gacchati*)·自  
有(*sva-bhāva*)。

汝·尚·不知如來藏(*tathāgata-garbha*)中，性水(*ap*)·真空(*ākāśa*)，性空(*ākāśa*)·  
15 真水(*ap*)；清淨(*vi-śuddhi*)本然(*pra-kṛti*)，周遍(*samanta*)法界(*dharmā-dhātu*)；隨·  
眾生(*sattva*)心(*citta*)，應·所知(*jñeya*)量(*pra-māṇa*)。

一處·執珠(*maṇi*)，一處·水(*ap*)出(*gata*)；遍法界(*dharmā-dhātu*)執，滿法  
界(*dharmā-dhātu*)生；生·滿世間(*loka*)，寧有方所？循業(*karman*)·發現(*pra-kāśana;  
vy-akti*)。

20 世間(*loka*)無知(*a-jñāna*)，惑(*moha; bhrānta*)為因緣(*hetu-praty-aya*)及自然性  
(*svabhāvatā*)；皆是識心(*vi-jñāna-citta*)分別計度(*abhi-nirūpanā-vi-kalpa*)，但有言說  
(*vāñ-mātra*)，都無·實義(*tattvārtha*)。

阿難！風(*vāyu*)性無體(*nāsti tād-ātmyam*)，動、靜·不常(*a-śāśvata*)。汝·常  
整衣(*ekāṃsam uttarāsaṅgam kṛtvā*)，入(*ā-gata*)於大眾，僧伽梨(*saṃghāṭī*)角·動及  
25 傍人，則·有微風·拂·彼人面(*mukha*)。此風(*vāyu*)·為復·出(*gata*)袈裟(*kāṣāya*)  
角？發於虛空(*ākāśa*)？生彼人面(*mukha*)？

阿難！此風(*vāyu*)，若復·出(*gata*)袈裟(*kāṣāya*)角，汝·乃披風(*vāyu*)；其衣  
飛搖，應離汝體。我今說法會中，垂衣。汝·看我衣·風(*vāyu*)何所在？不應·  
衣中·有藏風(*vāyu*)地。

30 若·生虛空(*ākāśa*)，汝衣不動(*a-cala; niś-cala*)，何因·無拂？空性(*ākāśa*)常  
住(*śāśvata*)，風(*vāyu*)應當生(*ut-pāda; ut-panna*)；若·無風(*vāyu*)時，虛空(*ākāśa*)  
當滅(*vi-nāśana*)。滅(*vi-nāśana*)風(*vāyu*)，可見(*darśana*)；滅(*vi-nāśana*)空(*ākāśa*)，  
何狀(*liṅga*)？

若·有生滅(*ut-panna-vi-nāśana*)，不名虛空(*ākāśa*)；名為虛空(*ākāśa*)，云何  
35 風(*vāyu*)出(*gata*)？

若·風(*vāyu*)·自生(*svatas*)·彼拂之面(*mukha*)；從彼面(*mukha*)生，當應拂  
汝。自汝·整衣(*ekāṃsam uttarāsaṅgam kṛtvā*)，云何·倒拂？汝審諦觀(*ava-√lok*)，  
整衣·在汝，面(*mukha*)·屬彼人；虛空(*ākāśa*)·寂然(*śānti; pra-samana*)，不參流

動；風(vāyu)自誰方，鼓動來此？風(vāyu)、空(ākāśa)·性隔，非和、非合；不應·風(vāyu)性·無從(an-ā-gatikāt; na kutaś cid ā-gacchati)·自有(sva-bhāva)。

汝·宛·不知如來藏(tathāgata-garbha)中，性風(vāyu)·真空(ākāśa)，性空(ākāśa)·真風(vāyu)；清淨(vi-śuddhi)本然(pra-kṛti)，周遍(samanta)法界(dharma-dhātu)；隨·眾生(sattva)心(citta)，應·所知(jñeya)量(pra-māṇa)。

阿難！如·汝一人，微動·服衣，有微風(vāyu)出(gata)·遍法界(dharma-dhātu)拂，滿·國土(kṣetra; loka-dhātu)·生；周遍(samanta)世間(loka)，寧有方所？循業(karman)·發現(pra-kāśana; vy-akti)。

世間(loka)無知(a-jñāna)，惑(moha; bhrānta)為因緣(hetu-praty-aya)及自然性(svabhāvatā)；皆是識心(vi-jñāna-citta)分別計度(abhi-nirūpanā-vi-kalpa)，但有言說(vān-mātra)，都無·實義(tattvārtha)。

阿難！空性(ākāśa)·無形，因色(rūpa)顯發。如·室羅城(Śrāvastī)·去河遙處，諸刹利(kṣatriya)種、及婆羅門(brāhmaṇa)、毘舍(vaiśya)、首陀(sūdra)，兼·頗羅墮(bharadvāja)、旃陀羅(caṇḍāla)等，新立·安居，鑿井(kūpa-khanana)·求水(ap)·出(gata)土(bhūmi; pṛthivī)·一尺，於中，則有一尺虛空(ākāśa)；如是·乃至出土一丈，中間，還得一丈虛空(ākāśa)·虛空(ākāśa)·淺、深，隨出(gata)多少。此空(ākāśa)，為當因土(bhūmi)所出(gata)？因鑿所有？無因(nir-hetuka)·自生(svatas)？

阿難！若復·此空(ākāśa)，無因(nir-hetuka)·自生(svatas)，未鑿土前，何不無礙，唯見(darśana)·大地(pṛthivī)·迥·無通達？

若·因土(bhūmi)出(gata)，則·土(bhūmi)出(gata)時，應見(darśana)空(ākāśa)入(ā-gata)。

若·土(bhūmi)先出(gata)·無·空(ākāśa)入(ā-gata)者，云何虛空(ākāśa)因土(bhūmi)而出(gata)？

若·無出(gata)、入(ā-gata)，則應·空(ākāśa)、土(bhūmi)·元·無異因。無異，則同。則·土(bhūmi)出時，空(ākāśa)·何不出？

若·因鑿出(gata)，則·鑿出(gata)空(ākāśa)，應非出(gata)土(bhūmi)。

不因鑿出(gata)，鑿·自出(gata)土(bhūmi)，云何見(darśana)空(ākāśa)？

汝·更審諦，諦審、諦觀(ava-√lok)，鑿從人手(hasta)，隨方運轉，土(bhūmi)·因地移；如是·虛空(ākāśa)，因何所出(gata)？

鑿、空(ākāśa)，虛、實，不相為用，非和、非合；不應·虛空(ākāśa)無從(an-ā-gatikāt; na kutaś cid ā-gacchati)·自出(gata)。

若·此虛空(ākāśa)，性·圓·周遍(samanta)，本(pra-kṛti)不(na)動搖(iñjanā)，當知·現前·地(pṛthivī)、水(ap)、火(agni)、風(vāyu)·均名五大(pañca-bhūta)；性真·圓融(pari-niṣ-panna; pari-pūrṇa)，皆如來藏(tathāgata-garbha)，本(pra-kṛti)·無(an)生滅(ut-panna-vi-nāśana)。

阿難！汝·心昏迷，不悟·四大(catvāri mahā-bhūtāni)·元(pra-kṛti)·如來藏(tathāgata-garbha)·當觀虛空(ākāśa)·為出(gata)？為入？為非·出(gata)、入？

汝·全·不知如來藏(*tathāgata-garbha*)中，性覺(*saṃ-vedana; vi-tarka*)·真空(*ākāśa*)，性空(*ākāśa*)·真覺(*saṃ-vedana; vi-tarka*)；清淨(*vi-śuddhi*)本然(*pra-kṛti*)，周遍(*samanta*)法界(*dharmadhātu*)；隨·眾生(*sattva*)心(*citta*)，應·所知(*jñeya*)量(*pra-māṇa*)。

5 阿難！如·一井(*kūpa*)空(*ākāśa*)，空(*ākāśa*)·生一井(*kūpa*)；十方(*daśa-diś*)虛空(*ākāśa*)，亦復如是；圓滿十方(*daśa-diś*)，寧有方所？循業(*karman*)·發現(*prakāśana; vy-akti*)。

世間(*loka*)無知(*a-jñāna*)，惑(*moha; bhrānta*)為因緣(*hetu-praty-aya*)及自然性(*svabhāvatā*)；皆是識心(*vi-jñāna-citta*)分別計度(*abhi-nirūpanā-vi-kalpa*)，但有言說  
10 (*vān-mātra*)，都無·實義(*tattvārtha*)。

阿難！見(*darśana*)、覺(*saṃ-vedana; vi-tarka*)·無知(*a-jñāna*)，因·色(*rūpa*)、空(*ākāśa*)·有(*bhava*)。如·汝·今者·在祇陀林(*Jeta-vana*)，朝·明·夕·昏。設居·中宵(*madhyame yāme*)，白月(*śukla-pakṣa*)·則光(*prabha; jyotis*)，黑月(*kṛṣṇa-pakṣa*)·便暗(*tamas; andhakāra*)。則明(*tejasvin; śubhra*)、暗(*tamas; andhakāra*)等，  
15 因見(*darśana*)·分析。此見(*darśana*)，為復·與明(*tejasvin; śubhra*)、暗(*tamas; andhakāra*)相(*lakṣaṇa*)，并·太虛空(*ākāśa*)，為·同一體(*ekī-bhāva; eka-ghana*)？為·非一體(*ekī-bhāva; eka-ghana*)？或·同非同？或·異非異？

阿難！此見(*darśana*)，若復·與明(*tejasvin; śubhra*)、與暗(*tamas; andhakāra*)、及與虛空(*ākāśa*)，元(*pra-kṛti*)·一體(*ekī-bhāva; eka-ghana*)者，則·明(*tejasvin; śubhra*)與暗(*tamas; andhakāra*)，二體·相亡。暗時，無·明；明時，無·暗。  
20

若·與暗(*tamas; andhakāra*)·一(*ekatva; ekadhyam*)，明(*tejasvin; śubhra*)·則見(*darśana*)·亡；必一於明，暗時·當滅。滅，則云何見(*darśana*)明(*tejasvin; śubhra*)、見(*darśana*)暗？

若·暗(*tamas; andhakāra*)、明(*tejasvin; śubhra*)·殊，見(*darśana*)·無(*an*)生滅(*ut-panna-vi-nāśana*)，一(*ekatva; ekadhyam*)·云何成？  
25

若·此見精·與暗(*tamas; andhakāra*)·與明(*tejasvin; śubhra*)·非一體(*ekī-bhāva; eka-ghana*)者，汝·離(*vi-gata*)明(*tejasvin; śubhra*)、暗(*tamas; andhakāra*)·及與虛空(*ākāśa*)，分析·見(*darśana*)·元·作何形相(*lakṣaṇa*)？

離明(*tejasvin; śubhra*)、離暗(*tamas; andhakāra*)、及離虛空(*ākāśa*)，是見  
30 (*darśana*)·元·同龜毛(*kacchapa-loma*)、兔角(*śaśa-viśāṇa*)。明(*tejasvin; śubhra*)、暗(*tamas; andhakāra*)、虛空(*ākāśa*)·三事俱異，從何立見(*darśana*)？明、暗相背，云何或同？離三，元·無，云何或異？分空(*ākāśa*)、分見(*darśana*)，本(*pra-kṛti*)·無邊畔(*an-anta*)，云何非同？見暗(*tamas; andhakāra*)、見明(*tejasvin; śubhra*)，性·非遷改，云何非異？

汝·更細審、微細審、詳審、諦審觀，明(*tejasvin; śubhra*)·從太陽(*sūrya*)，暗(*tamas; andhakāra*)·隨黑月(*kṛṣṇa-pakṣa*)，通(*a-prati-bandha; a-prati-hata; a-vi-ruddha*)·屬虛空(*ākāśa*)，壅(*ā-varaṇa*)·歸大地(*prthivī*)，如是·見精·因何所出(*gata*)？  
35

見覺、空頑，非和、非合；不應·見精·無從(*an-ā-gatikāt; na kutaś cid ā-gacchati*)·自出(*gata*)。

若·見、聞、知·性圓周遍(*samanta*)，本(*pra-kṛti*)不(*na*)動搖(*iñjanā*)，當知·無邊(*an-anta*)、不動(*a-cala*)·虛空(*ākāśa*)，并其動搖(*iñjanā*)·地(*prthivī*)、水(*ap*)、  
5 火(*agni*)，風(*vāyu*)，均名六大(*ṣad-dhātu*)。性真·圓融(*pari-niṣ-panna; pari-pūrṇa*)，皆如來藏(*tathāgata-garbha*)，本·無(*an*)生滅(*ut-panna-vi-nāśana*)。

阿難！汝性沈淪，不悟·汝之見、聞、覺、知·本(*pra-kṛti*)如來藏(*tathāgata-garbha*)。

10 汝·當觀·此見、聞、覺、知，為生(*ut-panna*)、為滅(*vi-nāśana*)？為同(*sāmānya*)、為異(*viśeṣa*)？為非(*na*)生(*ut-panna*)滅(*vi-nāśana*)？為非(*na*)同(*sāmānya*)異(*viśeṣa*)？

汝·曾·不知如來藏(*tathāgata-garbha*)中，性見(*darśana*)·覺明，覺精·明見(*darśana*)；清淨(*vi-śuddhi*)本然(*pra-kṛti*)，周遍(*samanta*)法界(*dharma-dhātu*)；隨·眾生(*sattva*)心(*citta*)，應·所知(*jñeya*)量(*pra-māṇa*)。

15 如·一見(*darśana*)根(*indriya*)，見(*darśana*)·周法界(*dharma-dhātu*)；聽、嗅(*ghrāṇa*)、嘗、觸(*saṃ-sparśa*)、覺觸、覺知，妙德(*mañju; sūkṣma*)·瑩然，遍周法界(*dharma-dhātu*)；圓滿·十(*daśa-diś*)虛(*ākāśa*)，寧有方所？循業(*karman*)·發現(*pra-kāśana; vy-akti*)。

20 世間(*loka*)無知(*a-jñāna*)，惑(*moha; bhrānta*)為因緣(*hetu-praty-aya*)及自然性(*svabhāvatā*)。皆是識心(*vi-jñāna-citta*)分別計度(*abhi-nirūpanā-vi-kalpa*)，但有言說(*vān-mātra*)，都無·實義(*tattvārtha*)。

阿難！識性(*vijñāna*)·無源，因於六種根(*indriya*)塵(*viśaya; artha*)·妄出(*gata*)。汝·今遍觀·此會聖眾，用目(*cakṣus; netra*)·循歷。其目(*cakṣus*)·周視，但·如鏡(*ādarśa*)中，無別分析。汝識(*vijñāna*)·於中，次第·標指，此是文殊(*Mañju-śrī*)，  
25 此·富樓那(*Pūrṇo Maitrāyaṇī-putraḥ*)，此·目犍連(*Mahā-maudgalyāyana*)，此·須菩提(*Su-bhūti*)，此·舍利弗(*Śāri-putra*)。

此識(*vijñāna*)了知，為·生於見(*darśana*)？為·生於相(*lakṣaṇa*)？為·生虛空(*ākāśa*)？為·無所因(*nir-hetuka*)，突然而出(*gata*)？

30 阿難！若·汝識性(*vijñāna*)·生於見(*darśana*)中，如無·明(*tejasvin; śubhra*)、暗(*tamas; andhakāra*)、及與色(*rūpa*)、空(*ākāśa*)，四種必無，元·無汝見(*darśana*)；見性(*darśana-svabhāva*)·尚無，從何發識(*vijñāna*)？

若·汝識性(*vijñāna*)·生於相(*lakṣaṇa*)中，不從見(*darśana*)生，既不見明(*tejasvin; śubhra*)，亦不見暗(*tamas; andhakāra*)；明(*tejasvin; śubhra*)暗(*tamas; andhakāra*)不矚，即無色(*rūpa*)、空(*ākāśa*)；彼相(*lakṣaṇa*)尚無，識(*vijñāna*)從何發？  
35

若·生於空(*ākāśa*)，非相(*lakṣaṇa*)、非見(*darśana*)；非見(*darśana*)，無辨；自不能知·明(*tejasvin; śubhra*)、暗(*tamas; andhakāra*)、色(*rūpa*)、空(*ākāśa*)。非相(*lakṣaṇa*)，滅緣(*praty-aya*)；見、聞、覺、知·無處安立。處此二非，空(*ākāśa*)·

非同無(*a-vastutva; a-bhāva*)，有(*bhava*)·非同物(*vastu*)；縱發汝識(*viññāna*)，欲何分別(*vi-kalpa*)？

若·無所因(*nir-hetuka*)，突然而出(*gata*)，何不·日(*sūrya*)中·別識(*viññāna*)明月(*candra*)？

- 5 汝·更細詳、微細詳審，見(*darśana*)·託汝睛(*cakṣus*)，相(*lakṣaṇa*)·推前境(*viśaya; artha*)，可狀(*liṅga*)·成有(*bhava*)，不相(*lakṣaṇa*)·成無(*a-vastutva; a-bhāva*)，如是·識(*viññāna*)緣(*praty-aya*)·因何所出(*gata*)？

識(*viññāna*)動、見(*darśana*)澄(*pra-sāda*)，非和、非合；聞、聽、覺、知，亦復如是；不應·識(*viññāna*)緣(*praty-aya*)·無從(*an-ā-gatikāt; na kutaś cid ā-gacchati*)·自出(*gata*)。

10

若·此識(*viññāna*)心(*citta*)，本(*pra-kṛti*)·無所從，當知·了別(*vi-jñapti*)、見、聞、覺、知，圓滿湛然(*gambhīra*)，性·非從所；兼·彼虛空(*ākāśa*)、地(*prthivī*)、水(*ap*)、火(*agni*)、風(*vāyu*)，均名七大(*mahā-bhūta*)。性真·圓融(*pari-niṣ-panna; pari-pūrṇa*)，皆如來藏(*tathāgata-garbha*)，本(*pra-kṛti*)·無(*an*)生滅(*ut-panna-vi-nāśana*)。

15

阿難！汝·心(*citta*)僣浮，不悟·見、聞·發明(*āloka-kara*)·了知，本(*pra-kṛti*)如來藏(*tathāgata-garbha*)。

汝·應觀此六處(*āyatana*)識心(*vi-jñāna-citta*)，為同(*sāmānya*)、為異(*viśeṣa*)？為空(*śūnya*)、為有(*bhava*)？為非(*na*)同(*sāmānya*)異(*viśeṣa*)？為非(*na*)空(*śūnya*)有(*bhava*)？

20

汝·元·不知如來藏(*tathāgata-garbha*)中，性識(*viññāna*)·明知，覺明·真識(*viññāna*)；妙覺(*mañju; sūkṣma*)湛然(*gambhīra*)，周遍(*samanta*)法界(*dharmadhātu*)，含吐十(*daśa-diś*)虛(*ākāśa*)，寧有方所？循業(*karman*)·發現(*pra-kāśana; vy-akti*)。

25

世間(*loka*)無知(*a-jñāna*)，惑(*moha; bhrānta*)為因緣(*hetu-praty-aya*)及自然性(*svabhāvatā*)；皆是識心(*vi-jñāna-citta*)分別計度(*abhi-nirūpanā-vi-kalpa*)，但有言說(*vāñ-mātra*)，都無·實義(*tattvārtha*)。」

爾時(*atha khalu*)，阿難(*Ānanda*)及諸大眾，蒙佛(*buddha*)如來(*tathāgata*)微妙(*mañju; virāj; sūkṣma*)開示(*ni-darśana*)，身(*kāya*)心(*citta*)蕩然，得·無罣礙(*a-saktatā; a-citt'ā-varaṇa*)。是諸大眾，各各自知(*sva-saṃ-vedana*)·心(*citta*)遍十方(*daśa-diś*)；見·十方(*daśa-diś*)空(*ākāśa*)，如·觀掌中(*hasta-tala*)·所持葉物(*pattra; parṇa*)。一切(*sarva*)世間(*loka*)·諸所有物(*vastu*)，皆即菩提(*bodhi*)·妙明(*mañju; sūkṣma*)·元(*pra-kṛti*)心(*citta*)，心精遍圓·含裹十方(*daśa-diś*)。反觀·父母所生之身(*kāya*)，猶·彼十方(*daśa-diś*)虛空(*ākāśa*)之中·吹一微塵(*paramāṇu-rajās*)，若存、若亡；如·湛(*gambhīra*)、巨·海流·一浮漚(*budbuda; budbudaka*)，起、滅·無從(*an-ā-gatikāt; na kutaś cid ā-gacchati*)。了然·自知(*sva-saṃ-vedana*)，獲·本(*pra-kṛti*)妙心(*mañju; sūkṣma*)，常住(*śāśvata*)·不滅(*a-ni-rodha*)。禮佛(*bhagavataḥ pādau śirasā vanditvā*)·合掌(*yena bhagavāṃs tenāñjaliṃ pra-ṇamya*)，得未曾有(*āścarya-pr'āpta*)，

30

35



於如來(*tathāgata*)前，說偈(*gāthā*)·讚佛：

「妙(*mañju*; *sūkṣma*)湛(*gambhīra*)·總持(*dhāraṇī*)·不動尊(*a-cala-nātha*; *a-calāgra*)，首楞嚴(*śūraṅ-gama*)·王(*rāja*)·世希有(*dur-labhôt-pāda*; *ad-bhuta*)。

銷(*hrasita*)我億劫(*kalpa-koṭi*)顛倒(*vi-pary-āsa*; *vi-pary-asta*)想(*vi-kalpa*;  
5 *saṃjñā*)，不(*na*)歷(*anu-bhavati*)僧祇(*a-saṃ-khya*; *a-saṃ-khyeya*)·獲( $\sqrt{\text{labh}}$ ;  $\sqrt{\text{āp}}$ )法  
身(*dharmā-kāya*)。

願今(*etarhi*)得(*anu-pr'āpti*)果(*phala*)·成寶(*ratna*)王(*rāja*)，還度(*mokṣa*;  
*mocayati*)如是(*evam*; *evaṃ-rūpa*)恒沙(*gaṅgā-nadī-vālukā*)眾(*sattva*)；

將此深(*gambhīra*)心(*citta*)·奉(*pūjā*; *pra-√dā*)塵(*paramāṇu-rajās*)剎  
10 (*kṣetra*)，是則名為報佛恩(*prati-√kr*)。

伏請世尊(*Bhagavān*)為證明(*sākṣī*)，五濁惡(*pañca-kaṣāya*)世(*loka*; *kāla*;  
*kṣetra*)·誓先入(*ā-gata*)，

如一眾生(*sattva*)未成佛(*an-abhi-saṃ-buddha*)，終不(*na*)於此(*atra hi*)取泥洹  
(*nir-vāṇa*)。

15 大雄(*mahā-vīra*)·大力(*mahā-bala*)·大慈悲(*mahā-maitrī-karuṇā*)！希更審除  
微細(*sūkṣma*; *ni-puṇa*)惑(*kleśa*; *moha*; *bhrānta*)；

令我早登無上(*an-ut-tara*)覺(*bodhi*)，於十方界(*daśa-dig-loka-dhātuṣu*)·坐道  
場(*bodhi-maṇḍa*)。

20 舜若多性(*śūnyatā*)可銷亡(*hrasita*)，爍迦囉(*cakra-vāla*; *cakra-vāḍa*)心(*citta*)·  
無動轉(*a-calatā*)。」